

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 80 (1953)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Veye mode d'Aidjoue = Vieille coutume ajoulote  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228424>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page du Juza

### Veye Mode d'Aidjoue

Dains le temps, lai barouètche de Tchairmoille, en Aidjoue, comptait les cîntyè velaidges de Tchairmoille, Miecoué, Fredgiecoué, Piedjouse et d'Esué. Tchétye fue que veniaît an lai fin devaît beillie tos les ans à tiurie et â ciaivie enne dgiërbe de biê po débotè l'ouëraidge tiaind que di temps de lai moichon, fâte en serait.

Tiaind qu'è se botaî ai éyujenè et peus ai touennè, le tiurie allaît dains lai fin d'aivô des afaints que pouétchînt le confrou et lai tchâdratte d'âve-benète et le ciaivie, airmè d'enne grôsse aiblâtre et de doue trâs saidgeattes dains in saitchat. Cheuyè bîntôt de tos ses bairœutchets, è se rendait an lai tchaipelle de Sînt-Emie en tchaintaint le psâme : « Miserere mei Deus ». Le prète benèchait l'aiblâtre et les carrons. Le ciaivie airmaît son aîrme et tiaind que le prète, que proiyait tot foue, rediaît po lai trâjième fois : « Iterum adjuro vos gandànès et tempestates, etc. », le ciaivie coutchaît l'aiblâtre en djoue, aimiraît le cie, et laîtchaît son còp. Lai saidgeatte s'allait pièdre dains les nues. Ai-près çoli lai pochession rentraît à velaidge, â son des ciœutches, et les dgens s'allint rebotè ai moichenè.

(Recueilli par Jules Surdez.)

### Vieille coutume ajoulote

Jadis, la paroisse de Charmoille, en Ajoie, comptait les cinq villages de Charmoille, Miécourt, Fregiécourt, Pleujouse et Asuel. Chaque ménage venant au « finage » devait donner chaque année au curé et au sacristain une gerbe de blé pour détourner l'orage quand, durant la moisson, besoin en serait.

Lorsqu'il commençait de faire des éclairs et de tonner, le curé allait dans le finage avec des enfants, qui portaient la bannière et le vase d'eau bénite, et le « clavier », armé d'une grande arbalète et de quelques flèches dans un sachet (carquois). Suivi bientôt de tous ses paroissiens, il se rendait à la chapelle de St-Imier en chantant le psaume « Miserere mei Deus ».

Le prète bénissait l'arbalète et les pièces de terre. Le sacristain armait son arme et lorsque le prète, priant tout haut, répétait pour la troisième fois : « Iterum, etc. », il visait le ciel et lâchait son coup.

La flèche (sagette) allait se perdre dans les nuages. Après cela, la procession rentrait au village, au son des cloches, et les gens allaient se remettre à moissonner.

Jules Surdez.

**FAVORISEZ NOS ANNONCEURS** et surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le **CONTEUR** !

*Vaudois...!*

**Le verre de l'amitié se boit au  
BUFFET DE LA GARE**

**Robert PÉCLARD**

**LAUSANNE**

### Chez le coiffeur

*Le petit Henri arrive chez le coiffeur et prend place dans un fauteuil.*

*Le coiffeur. — Mon petit ami, comment veux-tu que je te coupe les cheveux ?*

*Henri. — Comme papa, avec une grande place vide au milieu.*